



Storia di Ashanafi

Un Pinocchio dei nostri giorni



DI **ARMANDO BUFARDECI**

ILLUSTRAZIONI DI **BEKELE ADDIS**

Draft

Storia di Ashanafi

Un Pinocchio dei nostri giorni

Draft

Armando Bufardecì

illustrazioni di Bekele Addis



Fralerighe

Pubblicazione realizzata nell'ambito di interventi di educazione all'intercultura e alla società interculturale di FOCUS-Casa dei Diritti Sociali, sede di Tivoli e Valle dell'Aniene, nelle scuole del distretto scolastico di Tivoli, da un gruppo di lavoro coordinato da *Antonella Pirolo*.

Si ringrazia *Riccardo Rabita* per avere coordinato i lavori tra Etiopia e Italia per la realizzazione delle illustrazioni.

Traduzione dall'italiano all'amarico *Yobannes Mengbistu*

Editing
Alessandra Fantauzzi

Redazione
Alisia Zarbo, Wintana Tekeste Teklehaymanot

Coordinamento editoriale
Giuseppe Zarbo

© Copyright 2019, Fralerighe Edizioni
Via Bulgarini 125 - 00019 Tivoli
www.fralerighe.it
e-mail: info@fralerighe.it

ISBN: 978-88-6696-011-9

Tutti i diritti sono riservati a norma di legge e delle convenzioni internazionali.

Indice

Prefazione <i>Emanuela Chiang</i>	7
Storia di Ashanafi. Un Pinocchio dei nostri giorni	9
Etiopia, tra i ragazzi salvati da don Angelo <i>Paolo Lambruschi</i>	51

Pinocchio esiste ed è in tutti i ragazzi del mondo che cercano di diventare grandi. Tutti i ragazzi che rischiano di perdersi nel miraggio del Paese dei Balocchi, dove li aspettano miserie umane e tristezze. Più la vita dei ragazzi è difficile, più il rischio delle “cattive strade” e dei “cattivi maestri” diventa reale. Io Pinocchio l’ho incontrato in Etiopia.

Armando

ፒኖክዮ በህይወታቸው ስመ ጥር ለመሆንና ትልቅ ቦታ ለመድረስ የሚጥሩ በዓለም ዙሪያ ለሚገኙ ወጣቶች ሁሉ ምሳሌ ነው። በሰው ልጆች ላይ መከራና ሥቃይ በሚደርስባቸው የቧልት ሀገሮች በተፈጸመው ችግር ምክንያት የብዙ ልጆች እና ህጻናት ህይወት በአስከሬ ሁኔታ ይጠፋል። የወጣቶች ሕይወት በከበደ መጠን “የክፋት መንገዶች” እየበረከቱ “ሲቃይ” በሕይወታቸው ሕያው እየሆነ ይሄዳል። በኢትዮጵያም ፒኖክዮን ይገኛል።

አርማንዶ

Ashanafi
Un Pinocchio dei nostri giorni



C'era una volta... quando? Una volta? Tutte le volte sono adesso o sono una volta?
 Allora c'era una volta... dove?
 ...in un piccolo villaggio polveroso situato nella regione dell'Oromia in Etiopia, un bambino che si chiamava Ashanafi. Ashanafi aveva sei fratelli. Il papà, un omone con una grande pancia, fabbricava "jevena", le brocche di terracotta per il caffè. Ashanafi era povero e al suo villaggio mancava l'acqua.



«አንድ ጊዜ» . . . መቸ... አንድ ጊዜ...? ምንጊዜም አሁን ነው ወይም ያለፈ. «አንድ ጊዜ» ተብሎ የሚጠራ ነው? ስለዚህ በድሮ ዘመን አንድ ጊዜ ነበር . . . የት?
 . . . በኢትዮጵያ በአንዲት ትንሽ በአሮሚያ ክልል ውስጥ በምትገኝ አባራማ መንደር አንድ አሸናፊ የሚባል ልጅ ነበር። አሸናፊ ስድስት ወንድሞች ነበሩት። አባቱ ግዙፍ እና ቦርጫም ሲሆን ጀብና እያመረተ በመሸጥ የሚተዳደር ሰው ነበር። ስለዚህ አሸናፊ ከድሃ ቤተሰብ የተወለደ። የደገበት መንደርም ከፍተኛ የውሃ እጦት ችግር የሚታይበት መንደር ነበር።